



Guide de la chimie  
de l'eau  
Tableaux de traitement  
de l'eau

**AquaChek.**  
Hach Company  
P.O. Box 4659  
Elkhart, IN 46514-0659 USA  
1-888-AquaChek (1-888-278-2243)  
1-574-262-2060  
www.AquaChek.com  
Fabriqué aux États-Unis

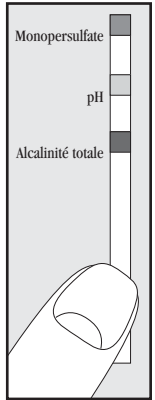
1682AIN 8/05

## Chimie de base de l'eau de piscine/Spa

AquaChek® Monopersulfate est un test du Monopersulfate, du pH et de l'alcalinité totale. Les tampons d'analyse sur la bandelette changent de couleur pour indiquer les niveaux dans l'eau de votre piscine ou Spa. Assurez-vous de conserver le couvercle bien fermé sur la bouteille AquaChek immédiatement après la sortie d'une bandelette. Ceci évite de renverser les bandelettes et les conserve au mieux. **Conservez les bandelettes dans un endroit sec et frais, laissez le paquet de déshydratant dans la bouteille – car il contribue à la meilleure conservation des bandelettes d'analyse.**

**AVERTISSEMENT : Opérer avec la plus extrême prudence pour la manipulation des produits chimiques.** Ne jamais ajouter de produits chimiques tant qu'il y a des nageurs dans l'eau. Ne jamais stocker les composés acides et chlorés à proximité l'un de l'autre. Ne jamais mélanger les produits chimiques ; ajouter les produits chimiques à l'eau un par un. Manipuler l'acide avec grande précaution. Porter des lunettes de protection et conserver les produits hors de portée des enfants. **Toujours suivre les instructions du fabricant du produit chimique.**

**Pour maintenir votre piscine au mieux de sa forme, vous devez effectuer un test à chaque extrémité au moins deux fois par semaine, pour un spa le test doit être effectué avant chaque utilisation. Il est aussi recommandé de noter vos résultats à chaque test.**



## Monopersulfate

Ce test AquaChek est formulé pour l'analyse du Monopersulfate (il réagit aussi au chlore ou au brome). Le monopersulfate est un oxydant puissant capable d'éliminer les contaminations, et donc de contribuer au maintien d'une eau cristalline de piscine ou de Spa. Le monopersulfate peut s'utiliser de deux façons. Il peut s'utiliser comme traitement de choc dans les piscines et spas qui utilisent le chlore ou le brome comme désinfectant principal. Le monopersulfate peut aussi s'ajouter dans certains systèmes de désinfection à la place du chlore ou du brome. Dans ce cas, l'eau doit être analysée fréquemment pour s'assurer d'un niveau correct. Si le niveau de monopersulfate est bas, rajoutez du monopersulfate. Pour des conseils plus détaillés sur le traitement chimique de votre piscine ou de votre spa, contactez un professionnel de l'entretien des piscines.

| Tableau de traitement de choc sans chlore (monopersulfate) |                    |                      |                     |                      |                      |                      |
|------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------|---------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Quantité nécessaire pour ajouter environ 12 ppm (mg/L)     |                    |                      |                     |                      |                      |                      |
|                                                            | Volume du bassin   |                      |                     |                      |                      |                      |
|                                                            | 500 gal.<br>1,9 m³ | 1 000 gal.<br>3,8 m³ | 5 000 gal.<br>19 m³ | 10 000 gal.<br>38 m³ | 15 000 gal.<br>57 m³ | 25 000 gal.<br>95 m³ |
| Monopersulfate<br>en poudre                                | 1 oz.<br>28 g      | 2 oz.<br>57 g        | 8 oz.<br>227 g      | 1 lb.<br>454 g       | 1 1/2 lbs.<br>681 g  | 2 1/2 lbs.<br>1,1 kg |

## pH

Le pH désigne l'intensité des matières acides ou alcalines dans votre eau. Si le pH est trop élevé, du calcaire peut se former sur les surfaces en contact avec l'eau. Si le pH est trop bas, les pièces métalliques se corrodent. Ajustez l'alcalinité totale avant d'ajuster le pH ; ceci évitera des fluctuations brutales de pH.\* Quand le pH est trop bas, ajoutez des cristaux de soude. Quand il est trop élevé, ajoutez un acide. (Voir tableaux ci-dessous). Pour des conseils plus détaillés sur le traitement chimique spécifique de votre piscine ou de votre spa, contactez votre revendeur.

*\*Remarque :* Des faibles valeurs de pH peuvent survenir quand l'alcalinité totale est inférieure à 80 ppm (parties par million). Si le tampon alcalinité totale passe au bleu (très élevée) ou au jaune (très basse), ajustez l'alcalinité totale. Refaites un test jusqu'à obtenir une alcalinité dans la plage idéale de 80-120 ppm.

| Augmentation du pH avec des cristaux de soude<br>(carbonate de sodium)                                                 |                      |                     |                      |                      |                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| (Quand le pH est inférieur à 7,2, ajoutez la quantité de cristaux de soude indiquée ci-dessous, puis refaites un test) |                      |                     |                      |                      |                      |
| pH                                                                                                                     | Volume du bassin     |                     |                      |                      |                      |
|                                                                                                                        | 1 000 gal.<br>3,8 m³ | 5 000 gal.<br>19 m³ | 10 000 gal.<br>38 m³ | 15 000 gal.<br>57 m³ | 25 000 gal.<br>95 m³ |
| 7,0 – 7,2                                                                                                              | 3/4 oz.              | 4 oz.               | 8 oz.                | 12 oz.               | 1 1/4 lbs.           |
|                                                                                                                        | 21,3 g               | 113 g               | 227 g                | 340 g                | 568 g                |
| 6,7 – 7,0                                                                                                              | 1 1/4 oz.            | 6 oz.               | 12 oz.               | 1 lb.                | 2 lbs.               |
|                                                                                                                        | 35,4 g               | 170 g               | 340 g                | 454 g                | 908 g                |
| Moins de 6,7                                                                                                           | 1 1/2 oz.            | 8 oz.               | 1 lb.                | 1 1/2 lbs.           | 2 1/2 lbs.           |
|                                                                                                                        | 42,5 g               | 227 g               | 454 g                | 681 g                | 1,1 kg               |

| Diminution du pH avec de l'acide sec<br>(bisulfate de sodium)                                              |                      |                     |                      |                      |                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| (Quand le pH est au-dessus de 7,8, ajoutez la quantité d'acide indiquée ci-dessous, puis refaites un test) |                      |                     |                      |                      |                      |
| pH                                                                                                         | Volume du bassin     |                     |                      |                      |                      |
|                                                                                                            | 1 000 gal.<br>3,8 m³ | 5 000 gal.<br>19 m³ | 10 000 gal.<br>38 m³ | 15 000 gal.<br>57 m³ | 25 000 gal.<br>95 m³ |
| 7,8 – 8,0                                                                                                  | 0,1 lbs.             | 0,3 lbs.            | 0,6 lbs.             | 0,9 lbs.             | 1,5 lbs.             |
|                                                                                                            | 45 g                 | 136 g               | 272 g                | 408 g                | 681 g                |
| 8,0 – 8,4                                                                                                  | 0,2 lbs.             | 0,5 lbs.            | 1,0 lbs.             | 1,5 lbs.             | 2,5 lbs.             |
|                                                                                                            | 91 g                 | 227 g               | 454 g                | 681 g                | 1,1 kg               |
| Plus de 8,4                                                                                                | 0,3 lbs.             | 0,8 lbs.            | 1,5 lbs.             | 2,3 lbs.             | 3,8 lbs.             |
|                                                                                                            | 136 g                | 363 g               | 681 g                | 1,0 kg               | 1,7 kg               |

## Alcalinité totale

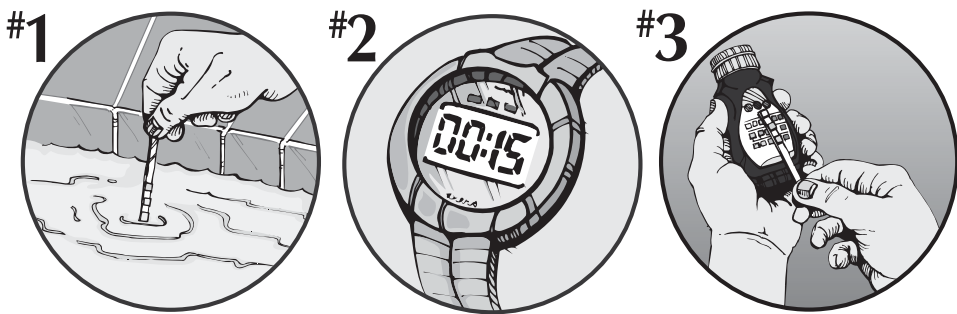
L'alcalinité totale mesure la quantité de substances alcalines (carbonates et bicarbonates) dans votre eau. Les substances alcalines tamponnent votre eau contre des variations brutales de pH de l'eau. Il est important d'éviter les variations de pH pouvant causer de la corrosion ou de l'entartrage des accessoires métalliques. L'alcalinité totale doit être ajustée avant d'ajouter des produits chimiques pour équilibrer le pH ou le chlore libre.\* Si l'alcalinité totale est trop basse, ajoutez du bicarbonate de sodium. Si l'alcalinité totale est trop élevée, ajoutez un acide. (Voir tableaux ci-dessous). Pour des conseils plus détaillés sur le traitement chimique spécifique de votre piscine ou de votre spa, contactez votre revendeur.

| Augmentation de l'alcalinité avec du<br>bicarbonate de soude            |                      |                      |                      |                      |                       |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|
| Augmentation<br>de l'alcalinité<br>totale en ppm                        | Volume du bassin     |                      |                      |                      |                       |
|                                                                         | 1 000 gal.<br>3,8 m³ | 5 000 gal.<br>19 m³  | 10 000 gal.<br>38 m³ | 15 000 gal.<br>57 m³ | 25 000 gal.<br>95 m³  |
| 10                                                                      | 2 1/2 oz.<br>62 g    | 12 oz.<br>340 g      | 1 1/2 lbs.<br>681 g  | 2 1/4 lbs.<br>1 kg   | 3 3/4 lbs.<br>1,7 kg  |
| 20                                                                      | 4 3/4 oz.<br>135 g   | 1 1/2 lbs.<br>681 g  | 3 lbs.<br>1,4 kg     | 4 1/2 lbs.<br>2 kg   | 7 1/2 lbs.<br>3,4 kg  |
| 50                                                                      | 12 oz.<br>340 g      | 3 3/4 lbs.<br>1,7 kg | 7 1/2 lbs.<br>3,4 kg | 11 1/4 lbs.<br>5 kg  | 18 3/4 lbs.<br>8,5 kg |
| Diminution de l'alcalinité avec de l'acide sec<br>(bisulfate de sodium) |                      |                      |                      |                      |                       |
| Réduction de<br>l'alcalinité<br>totale en ppm                           | Volume du bassin     |                      |                      |                      |                       |
|                                                                         | 1 000 gal.<br>3,8 m³ | 5 000 gal.<br>19 m³  | 10 000 gal.<br>38 m³ | 15 000 gal.<br>57 m³ | 25 000 gal.<br>95 m³  |
| 10                                                                      | 2 1/2 oz.<br>70,8 g  | 12 3/4 oz.<br>361 g  | 1 1/2 lbs.<br>681 g  | 2 1/2 lbs.<br>1,1 kg | 4 lbs.<br>1,8 kg      |
| 20                                                                      | 5 oz.<br>142 g       | 1 1/2 lbs.<br>681 g  | 3 1/4 lbs.<br>1,5 kg | 4 3/4 lbs.<br>2,2 kg | 8 lbs.<br>3,6 kg      |
| 50                                                                      | 12 3/4 oz.<br>361 g  | 4 lbs.<br>1,8 kg     | 8 lbs.<br>3,6 kg     | 12 lbs.<br>5,4 kg    | 20 3/4 lbs.<br>9,4 kg |

Pour en savoir plus sur les analyses de l'eau de piscine et de spa,  
consultez notre site web, **www.AquaChek.com**



# AquaChek®



**TREMPER ET RETIREZ ATTENDEZ 15 SECONDES COMPAREZ**

## ENGLISH

**Directions:** **1.** Dip a strip into water and remove immediately. **2.** Hold strip level for 15 seconds (do not shake excess water from strip.) **3.** Compare Monopersulfate, pH, and Total Alkalinity pads (in that order) to color chart on label.

To interpret chart on bottle: **LOW**=LOW, **OK**=OK, **HIGH**=HIGH

**Important:** Keep cap closed tight between uses. Store at room temperature. Use by expiration date on cap.

## FR

**Instructions :** **1.** Trempez la bandelette dans l'eau et retirez-la immédiatement. **2.** Tenez la bandelette à l'horizontale pendant 15 secondes (n'essorez pas l'eau accumulée sur la bandelette). **3.** Comparez les carrés de monopersulfate, pH et de l'alcalinité totale (dans cet ordre) au tableau de couleur sur l'étiquette.

Pour interpréter le tableau sur la bouteille : **LOW** = BAS, **OK** = OK, **HIGH** = HAUT

**Important :** Gardez toujours le bouchon correctement vissé entre les utilisations. Rangez à température ambiante.

Utilisez avant la date de préemption indiquée sur le bouchon.

## ES

**Instrucciones:** **1.** Sumerja una cinta en agua y retírela inmediatamente **2.** Sostenga la cinta al ras durante 15 segundos (no sacuda la cinta para quitar el exceso de agua). **3.** Compare el monopersulfato, pH y alcalinidad total (en ese orden) con la tabla de colores en la etiqueta.

Interpretar la tabla en el frasco: **LOW**=BAJO, **OK**=OK, **HIGH**=ALTO

**Importante:** Mantenga la tapa muy bien cerrada entre usos. Conserve a temperatura ambiente. Use antes de la fecha de vencimiento que figura en la tapa.

## IT

**Indicazioni:** **1.** Immergere una striscia nell'acqua e rimuovere immediatamente. **2.** Tenere la striscia orizzontale per 15 secondi (senza scuotere l'acqua in eccesso). **3.** Confrontare i settori di monopersolfato, pH e alcalinità (in quest'ordine) sulla tabella a colori dell'etichetta.

Per interpretare la tabella sulla bottiglia: **LOW**=BASSO, **OK**=OK, **HIGH**=ALTO

**Importante:** tra un utilizzo e l'altro, tenere chiuso il tappo. Conservare a temperatura ambiente. Utilizzare prima della data di scadenza.

## PT

**Instruções:** **1.** Mergulhar uma fita na água e retirar imediatamente. **2.** Manter a fita nivelada durante 15 segundos (não sacudir o excesso de água da fita). **3.** Comparar os indicadores de monopersulfato, pH e alcalinidade total (por esta ordem) com o quadro de cores na etiqueta.

Para interpretar o quadro no frasco: **LOW**=BAIXO, **OK**=OK, **HIGH**=ALTO

**Importante:** Manter a tampa bem fechada entre utilizações. Conservar à temperatura ambiente. Utilizar até à data de validade indicada na tampa.

## DE

**Anweisungen:** **1.** Einen Streifen ins Wasser tauchen und sofort herausnehmen. **2.** Streifen 15 Sekunden lang waagerecht halten. (Überschüssiges Wasser nicht abschütteln.) **3.** Die Felder für Monopersulfat, pH und Gesamtalkalität (in dieser Reihenfolge) mit der Farbskala auf dem Etikett vergleichen.

Erklärung der Farbskala auf der Flasche: **LOW**=TIEF, **OK**=OK, **HIGH**=HOCH

**Wichtig:** Verschlusskappe nach Gebrauch gut schließen. Bei Raumtemperatur lagern. Vor Ablauf des Verfallsdatums verwenden (siehe Verschlusskappe).

## NL

**Aanwijzingen:** **1.** Dompel een strip onder in het water en haal er direct weer uit. **2.** Houd de strip 15 seconden horizontaal (het overtollige water niet van de strip schudden) **3.** Vergelijk het gehalte monopersulfaat, de pH en de totale alkaliteit van de pads (in die volgorde) met de kleurenkaart op het etiket.

Voor de beoordeling van de kaart op de fles: **LOW**=LAAG, **OK**=OK, **HIGH**=HOOG

**Belangrijk:** Na elk gebruik moet de dop stevig gesloten worden. Bij kamertemperatuur bewaren. Niet gebruiken na de op de dop vermelde uiterste gebruiksdatum.

## DK

**Vejledning:** **1.** Dyp en strimmel i vand og fjern den øjeblikkelig. **2.** Hold strimlen vandret i 15 sekunder (ryst ikke overskydende vand af strimlen). **3.** Sammenlign felterne for monopersulfat, pH, og samlet mængde alkalitet (i samme rækkefølge) med farvediagrammet på etiketten.

For at tolke diagram på flaske: **LOW**=LAV, **OK**=OK, **HIGH**=HØJ

**Vigtigt:** Hold låget stramt lukket, når produktet ikke er i brug. Opbevar ved stuetemperatur. Anvendes inden udløbsdatoen overst på låget.

## SE

**Obs:** **1.** Doppa ner teststickan i vattnet och ta upp den omedelbart. **2.** Håll upp stickan i 15 sekunder (skaka inte av överflödigt vatten från stickan). **3.** Jämför monopersulfat, pH och total alkalinitet (i den ordningen) med färgskalan.

Utläs markeringarna på flaskan enligt följande: **LOW**=LÅG, **OK**=OK, **HIGH**=HÖG

**Viktigt:** Tillslut förpackningen noga mellan användningarna. Förvara i rumstemperatur. Använd före bäst-före-datum på locket.

## RU

**Применение:** **1.** Опустите полоску в воду и немедленно извлеките. **2.** Подержите полоску горизонтально 15 секунд (не стряхивайте излишки воды с полоски). **3.** Сравните индикаторы моноперсульфата, водородного показателя и общей щелочности с цветной испытательной таблицей на этикетке.

Интерпретация таблицы на флаконе: **НИЗКИЙ**=LOW, **ОК**=НОРМА, **HIGH**=ВЫСОКИЙ

**Внимание!** Держите крышку плотно закрытой между проверками. Хранить при комнатной температуре. Использовать до истечения срока годности, указанного на крышке.

## PL

**Wskazówki:** **1.** Włożyć pasek do wody i natychmiast wyjąć. **2.** Przez 15 sekund trzymać pasek poziomo (nie strząsać z paska nadmiaru wody). **3.** Porównać pola testowe monopersulfatu, pH i zasadowości całkowitej (w tej kolejności) ze skalą kolorów.

Interpretacja skali na butelce: **LOW**=NISKA, **OK**=OK, **HIGH**=WYSOKA

**Ważne:** Po użyciu produktu szczelnie zamknąć pojemnik. Przechowywać w temperaturze pokojowej. Nie używać po upływie daty ważności podanej na pokrywie.

## CZ

**Pokyny:** **1.** Ponořte proužek do vody a okamžitě jej vytáhněte. **2.** Držte proužek ve vodorovné poloze 15 sekund (nesetřepávejte přebytečnou vodu z proužku). **3.** Porovnejte polštářky monopersulfátu, pH a celkové alkality (v tomto pořadí) s barevnou škálou na štítku.

Pro výklad diagramu na láhvi: **LOW**=NÍZK?, **OK**=OK, **HIGH**=VYSOK?

**Důležité upozornění:** Pokud přípravek nepoužíváte, víčko pevně dotáhněte. Používejte do data uvedeného na víčku.

## EL

**Οδηγίες:** **1.** Εμβαπίστε μια ταινία στο νερό και αφαιρέστε την αμέσως **2.** Κρατήστε την ταινία οριζόντια για 15 δευτερόλεπτα (μην τινάζετε την περίσσεια νερού από την ταινία). **3.** Συγκρίνετε τις πλακέτες μονο-υπερθεικού, pH και ολικής αλκαλικότητας (με τη σειρά αυτή) με το χρωματικό διάγραμμα που εμφανίζεται στην ετικέτα.

Για την ερμηνεία του διαγράμματος στη φιάλη: **LOW**=ΧΑΜΗΛΟ, **OK**=OK, **HIGH**=ΥΨΗΛΟ

**Σημαντικό:** Διατηρείτε το πόμα ερμητικά κλειστό μεταξύ των χρήσεων. Φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου. Χρησιμοποιείτε έως την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται πάνω στο πόμα.

## HU

**Útmutatás:** **1.** Merítsen egy csíkot vízből és azonnal vegye is ki **2.** Tartsa közben a csíkot 15 másodpercig (ne rázza le róla a vizet). **3.** Hasonlítsa össze a monoperszulfát, pH, és összlúg lapokat (ebben a sorrendben) a címken található színskálával.

Az üvegen található diagramm magyarázata: **LOW**=ALACSONY, **OK**=RENDBEN, **HIGH**=MAGAS

**Fontos:** Használat után szorosan zárja vissza a kupakot. Szobahőmérsékleten tárolja. A kupakon jelzett lejárati idő után ne használja.

## TU

**Talimat:** **1.** Bir stripi suya daldırın ve hemen çıkarın. **2.** Stripi 15 saniye yatay tutun (stripten fazla suyu sallayarak gidermeyin). **3.** Monopersulfat, pH ve Toplam Alkalinite pedlerini (bu sırayla) etiketteki renk tablosuyla karşılaştırın.

Şişedeki tabloyu yorumlamak için: **LOW**=DÜŞÜK, **OK**=İYİ, **HIGH**=YÜKSEK

**Önemli:** Kullanılmadığında kapağı sıkıca kapalı tutun. Oda sıcaklığında saklayın. Kapaktaki son kullanma tarihinden önce kullanın.

ppm = mg/L    ppm (частей на миллион) = мг / л